

(Nhạc-phí)

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

Ngày tháng : VIỆNH-DÂN -- Hoa

binh.
(Còn nữa)

ANNAM LỊCH SỰ

HÃY NÊN HÚT THUỐC LÁ JOB

Đồng-Pháp Công-thải

Xổ số lần thứ 38

Ngày 1er Septembre 1931

Bốn số được trúng 1000\$00
31.496 - 42.413 - 30.688 - 98.540

Hai mươi sáu số được trúng 500\$00

1.335	15.590	76.696	106.580
1.344	57.723	79.538	110.432
14.724	57.941	80.703	111.226
15.232	62.984	96.978	118.380
16.354	63.567	97.617	120.609
24.026	63.816	104.480	123.370
42.280	70.893		

Những số sau này được trúng 100\$

174	12.359	23.625	36.411	45.378
394	12.466	23.621	36.475	45.674
439	12.492	23.620	36.548	45.769
616	12.622	23.965	36.605	45.822
657	12.662	24.198	36.611	45.962
773	12.770	24.231	37.018	45.970
951	12.776	24.649	37.024	46.045
1.183	13.130	24.791	37.060	46.293
1.229	13.141	25.012	37.063	46.315
1.350	13.269	25.074	37.139	46.463
1.780	13.286	25.076	37.688	46.483
1.836	13.331	25.219	37.689	46.581
1.963	13.374	25.427	37.785	46.738
1.991	13.409	25.526	37.844	46.907
2.190	13.465	25.800	37.869	46.948
2.530	13.484	25.837	37.893	47.043
2.606	13.449	26.149	38.253	47.060
2.652	13.584	26.238	38.457	47.126
3.094	14.527	26.316	38.588	47.241
3.629	14.591	26.398	38.741	47.300
3.634	14.620	26.518	38.861	47.415
3.825	14.824	26.708	38.981	47.421
3.890	15.100	26.722	39.172	47.549
3.962	15.439	26.821	39.403	47.729
4.091	15.439	26.960	39.477	47.797
4.174	15.705	27.258	39.791	47.739
4.190	15.740	27.468	39.826	47.967
4.289	16.017	27.759	39.933	48.030
4.623	16.003	28.225	39.940	48.200
4.927	16.122	28.454	39.945	48.427
5.391	16.458	28.637	40.016	48.467
5.432	16.520	28.673	40.100	48.515
5.429	16.901	28.764	40.110	48.693
5.476	17.053	28.824	40.132	48.780
5.491	17.156	28.856	40.216	48.962
5.497	17.164	28.912	40.219	48.999
5.634	17.294	29.043	40.292	49.250
5.693	17.329	29.030	40.319	49.354
5.696	17.494	29.113	40.402	49.359
5.926	17.712	29.286	40.413	49.396
6.018	17.733	29.663	40.603	49.691
6.181	17.825	29.771	40.751	49.825
6.177	17.831	29.076	40.771	50.233
6.243	18.093	30.261	40.906	50.226
6.311	18.130	30.482	41.109	50.395
6.308	18.143	30.650	41.175	50.627
7.007	18.287	31.057	41.333	50.955
7.043	18.328	31.249	41.333	50.955
7.059	19.006	31.006	41.664	50.971
7.163	19.009	31.708	41.881	51.039
7.237	19.351	31.788	41.881	51.065
7.369	19.424	31.792	42.045	51.090
7.826	19.329	31.801	42.063	51.163
8.476	19.665	31.806	42.068	51.541
8.563	19.703	31.889	42.120	51.589
8.581	19.871	32.380	42.142	51.655
8.627	19.872	32.392	42.213	51.813
8.567	19.874	32.441	42.277	51.852
8.779	19.819	32.461	42.440	52.143
8.882	20.304	32.881	42.441	52.237
9.161	20.334	32.919	42.542	52.244
9.284	20.371	33.019	42.555	52.251
9.428	20.706	33.164	42.783	52.230
9.548	20.727	33.336	42.837	52.348
9.821	20.739	33.346	42.850	52.360
9.899	20.841	33.417	43.547	52.392
9.904	21.203	33.639	43.644	52.470
9.950	21.263	33.394	43.668	52.518
10.092	21.606	34.162	44.155	52.518
10.190	21.917	34.166	44.191	52.570
10.258	21.744	34.711	44.265	52.599
10.379	21.819	34.814	44.542	52.690
10.465	21.930	34.825	44.564	53.072
10.974	22.089	35.181	44.617	53.432
10.990	22.073	35.247	44.691	53.518
11.051	22.184	35.708	44.802	53.553
11.284	22.287	35.928	44.856	53.585
11.469	22.401	36.011	44.921	53.685
11.692	22.631	36.204	44.959	53.779
12.263	23.436	36.357	45.422	53.813

(Còn nữa)

Nên học tại

TRƯỜNG GIA-LONG

Rue Julien Blanc - HANOI

là trường tư có giá trị nhất Đông-Pháp. Dù các lớp cho nam nữ học sinh từ lớp đồng đẳng cao đến các lớp thành chung, lớp chuyên học sinh thi tú tài và thi vào các trường cao-đẳng Đông-Pháp.

Có các thí vụ (tài) và hoàn hảo để giúp sự tiến bộ như là:

Máy chép bằng, máy lưu thanh, máy truyền thanh, máy in, các vật liệu và máy để thí nghiệm về các khoa học, các bậc về và cách trí, địa dư.

Các giáo sư tây, nam đều có bằng cấp. Kỳ thi nào học trò đỗ cũng nhiều. Học tại trường và học theo cách gửi thư.

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KY

Chơng-trình nghị sự của Viện-

dân-biểu trong kỳ Hội đồng

ngày 8 Septembre này

Thứ hai 5 Octobre

(Buổi mai) - Khai mạc. Diên-văn

của quan Khâm-sư. - (Diên-văn

của ông Nghị-trưởng.

Bau hai ông đại biểu thiết thụ và

bai ông dự quyết vào Đại-hội

đồng kinh-tế Đông-dương.

(Buổi chiều) - Lập hội-đồng xét

các vấn-đề giao cho Viện.

Thứ ba 6 Octobre

(Buổi mai) - Nghe đọc tờ trình

về tình hình ngân sách. Xét ngân sách

trừ đầu về năm 1932.

(Buổi chiều) - Xét ngân sách trừ

định về năm 1932.

(Buổi mai) - Thảo luận tình cầu

chung của Viện và thảo các tờ

trình cầu riêng.

Thứ năm 8 Octobre

(Buổi mai) - Xét nghị-định định

số bách phân gia vào thuế điền của

dân bản xứ.

(Buổi chiều) - Tiếp theo công việc

buổi sớm. Xét dự nghị định-dinh số

bách phân gia vào thuế điền của dân

bản xứ. Thảo tờ bày tỏ ý kiến và

các điều đề khởi của Viện.

Thứ sáu 9 Octobre

(Buổi mai) - Xét vấn đề cải cách

chương trình sơ-học yếu lược.

Thảo tờ bày tỏ ý kiến và các điều

đề khởi của Viện.

(Buổi chiều) - Thảo tờ trình cầu

chung của Viện.

Thứ bảy 10 Octobre

(Buổi mai) - Xét các điều thỉnh cầu

(Buổi chiều) - Bế mạc.

THANH-HÓA

Lý-trưởng những lạm

Chứng tôi là dân lang Long-binh

ngoại, tổng Thứ-cố, phủ Thiệu-

báo, bị phải tên lý-trưởng Trịnh-

duy-tắc mưu đồng với những kẻ

mưu tráng làm nhiều điều nhữg tệ

trong dân, xin lược đăng vài khoản

như sau này:

1) Năm nay sưu thuế làng chúng

tôi tất cả hơn 1.500 đồng bạc, mà

chúng san bổ mỗi người sưu 2\$10

(2\$10 x 458 người) = 961\$80; điền

mỗi mẫu 1\$70 (2\$70 x 258 mẫu)

996\$60; thổ mỗi mẫu 1\$50 (1\$50 x

114 mẫu) = 171\$80. Cộng tất cả

là 1.82\$40, so với số bạc trong

bai - chỉ thặng lên là 32\$40.

2) Quan triều thủy tình dân đói

kém, sức cho lưu đóng một ít, mà

lý-trưởng tận thân, không cho ai

khất một xu; lại đối triều, lưu khiếm

mấy trăm bạc để cầu lợi riêng.

Tên lý những lạm trong dân như

thế, chúng tôi nghèo đói, lương cơm

có kén dần được. Ông xin làm!

Đồng-dân lại cáo

NGHỆ-AN

Câu chuyện phát chẩn

Bản báo tiếp bài tại cáo nói

chuyện Phát chẩn ở tổng Văn Trĩn

(Nghị lộc). Xin đăng như dưới:

Làng Phương-lịch tổng Văn-Trĩn

chúng tôi, bị trời hạn, mất dần ba

mùa này, dân thực là cơ khổ.

Nhà lược có đưa bắp gạo phát

chẩn bấy lâu nay. Thầy cháu

tổng Bùi-vân-Xích dựng làm chủ

việc phát chẩn đó. Trước kia phát

tuy chẳng lấy gì làm no đủ, nhưng

cũng khá kha, sau dần dần về dần

càng ngày càng thu bớt mà gạo bắp

thì bớt đi một phần nữa. Những

ngày mưa gió, thầy chẳng phát, mà

về dần tới thầy vẫn gục, thậm chí

có kẻ gần chết xin vào trú mà cũng

không cho, đành đi ngủ ngoài

mưa; trong nhà thì thầy mở lều mở

bỏ cùng các người dưới quyền thầy

danh trên Vụ phát chẩn này có thủ

quý, thư-ký cũng kiêm-sách, sao cứ

ngồi yên làm, thầy chẳng phát, mà

một cách như thế?

Dân đói lại cáo

HATINH

Cha con ông Võ Liêm Sơn và vợ

Ngô đức Tri được tha

Hôm 5 Septembre, hai cha con

ông Võ-liêm-Sơn nguyên đốc-giao

trưởng Quốc-học Huế, và có Lê thị

Sau, vợ Ngô đức Tri, được quan

Khâm-sư di kinh lịch, kêu hỏi, rồi

tha cho ra khỏi ngục.

(Trích Thực-nghiệp)

Tình cảnh dân phu làm đôn

Vĩnh - đại

Từ khi trong hạt Hà-tinh xảy ra

cuộc biến động đến giờ, các quan

binh lấy Nam và linh traup thường

qua lại hoặc đông đồn, hoặc ở lâu,

hoặc tạm thời trong đôi ba tuần lễ

để đàn áp cạnh p ông. Lại mấy

vùng gần lang Vĩnh-dại, kẻ ra các

quan tới coi sóc cũng nhiều người,

xem chừng có công cũng nghĩ đến cảnh

khó của dân mà đối đãi một cách

phân biệt. Băm mấy tháng nay, dân phu

làm đôn kể ngày nào cũng trong số

mười hai người, mà bao có ai phải

một roi một gậy vào lưng vào đầu

bao giờ đâu. Thế mà mới hôm 31

tháng 7 tây là ngày đội lính Tây, lữ

lục Nam đến thay đến bảy giờ, dân mấy

vùng này, nhất là dân ở tại (Vĩnh-

dại), lại chịu biết bao nhiêu nỗi

thống khổ đắng cay:

Chi-Nam

TOURANE

Đi xe lửa nên chú ý

(Ở Tourane ra Thanh-thủy, đi đến

4 chuyến xe, trả 4 lần tiền)

Ngày 27 tháng 7 Anam ta, chuyến

xe Tourane-Vinh đi đến ga Phúc-tự

ngoại Đông-bưởi, hành khách xôn

sao bước xuống, có một bà già trông

lộm lộm hỏi rằng:

«Bây đã tới ga Thanh-thủy chưa?

— Thanh thủy đâu ở đây mà hỏi,

đây đã ngoài Đông-hới bà ạ!

LAIT CONDENSÉ
NESTLÉ
QUALITÉ SUPÉRIEURE
DÉPOSITÉ DE SUISSE
FABRIQUÉ À YVERDON (SUISSE)

NESTLÉ'S CONDENSED MILK

NESTLÉ'S CONDENSED MILK

Hỏi xin không mất tiền một quyển sách dạy cách nuôi
trẻ bằng tiếng quốc ngữ của Bác sĩ Vidal soạn ở hiệu sữa
NESTLÉ, phố Paul-Bert, số 55 Hải Phòng

Vệ-Thạch
THẾ-GIỚI-SỬ
1320

Hỏi tại QUAN-Hải
đường Gia - Long.
Huế hoặc tại TIỀN-
Dần đường Đông -
Ba, Huế.

Nay cần báo
M- NGUYỄN-THỊ-SÁU
HỢP-THỊNH
 Soierie & Mercerie 22 Rue des Cantonnais
HANOI

HUONGKY PHOTO
48 Rue Jules Ferry — HANOI

Thầy Mạnh-Tử có nói :
 • Ta chưa từng nghe
 rằng ngay mình mà chính
 được người, huống là
 chỉ điều nhỏ mà chính
 được thiên hạ.

— Tôi phải đi sửa sự thông
thương với bộ phao lầy phía sau...
Nhưng Phet gần nghe chưa kịp
chữ sau cùng thì đã nghe một tiếng
âm... một trái pháo nổ, mà lần này
là một trái mìnng ba hỏa (fulmi-
nit).

đang, mà là chỉ mới rụng, đau nhức, lại cái đầu còn đau hơn nữa, cái nảo đã vang, đã gần như không còn trí giác nữa...

Ngánh lại trống, cái thang đã không còn, mà cả cái lư cũng đi

CẢI CHÁNH. — Trong bản danh sách
đăng ở T. D số 413, ngày 26-8-31, có tên
ông Nguyễn Thịnh-Kỳ, nay Hội Châu-cấp
xin cải chánh lại là biệt Thanh-Kỳ mới
đúng.

• **Directeur Exploitation technique**
Exposition Coloniale, demande si com-
mets d'indochinois seraient achetés
en un ou plusieurs lots 100 pousse-
pousse luxe état neuf actuellement
inutilisés Exposition pousse-pousse
construits France à Ricamarie par
maison Rivaton et Dot comportant
baquet toile capitoné cuir rouges
70,70 montées sur pneumatique (Du-
casable capote toile prix achat usine
1.750 francs rendus Paris 1.800
francs. Indiquer Résidence Supé-
rieure prix offert à l'unité et éventuel-
lement pour ensemble commande ».

Những người sau này xin đi ông
An lên Hội đồng Bảo hộ : Nguyễn-
văn-Nuơ, Ngô-huy-Tăng, Đỗ-thị-Huệ,
Nguyễn-văn-Đường, Trần-v-Đan, Lê-
v-An, Vũ-v-Mai.

Bắc-kinh 28 Septembre. — Sau cuộc
mất-tin rất náo động ở Bắc-kinh học-sinh
lắm điều tình đến trước đình Trương-học
lương yêu cầu hạ chiến-hỏa với Nhật.
Phong triều bãi Nhật

Người Tàu kéo nhau bằng nghìn đến phá cửa nhà Nhật. Sở cách-sát lo ngăn cản rất nhọc. Cả các phố người Nhật đều có người堵. Lòng bài Nhật càng mạnh thêm.

Tại Quảng-châu hiện nay đang dự bị để chờ một cuộc đề cử rất lớn.

Hương-cảng, 28 Septembre — Cuộc bài
Nhật hát đầu nhóm lên trong tuần lễ
trước đến nay rất kịch liệt. Chính-phủ
Hương-cảng phải hạ lệnh thiết quân luật.
Quân đội của Chính-phủ, một cơ binh

vấn cứ tiến hành các quân vụ sau cuộc phá hoại đường xe lửa Bắc-bình, Phụng-thiên, làm cho chuyển xe lửa này bị trượt bánh có nhiều người chết và bị thương. Quân Nhật đã chiếm Cao-liên-Hô, phía Nam Phụng-thiên và đặt súng đại bác trên núi Tây.

Thượng-hải, 26 Septembre — Hội Vạn-quốc tuyên bố rằng việc xung đột Trung-Nhật là một việc quan hệ riêng trong hai nước ấy; và không chịu phái một bộ đoàn điều tra. Hai chuyên kỳ chứng rằng trong đường ngoại giao nước Nhật đã thắng được một nước.

Số tiền lời trả lại tháng này là 257\$
Vé số 886 được ra hưởng lời.
Vé này là vé của ông Trần Viên
ở Mỹ tho.
Ký xđ số gần tới đây thì định
ngày 28 octobre 1931.

phần Phong-tính dần dần, dần ba sức cảm thường hay bị, nhất là từ 25 đến 30
hay bị lắm, vì:

- là: Khi cơn nóng, rứa sảy, rồi ham tình dục;
- là: Khi mới nhọc, ăn no rồi ham đi tắm ngay,

như thế bệnh: gọi là Phong-tính. Khi tình dục, thấy đầy hơi, tức cả, tởm ngược, cơn
ngủ mất an, ăn thì hay ợ thừơng đau bụng, đau đầu, chửi tấy mỗi một. Bị làm
như vậy, đau bụng đây.

Khi bị uống 1, 2 hũ, ăn 4, 5 hũ, uống không công phật, đáng bệnh bị thấy d
học khỏi ngay. Mỗi lần chửi hai bữa uống, giá: 0,40

ĐOÀNG-DINH-TÂN, 178 hũ, Route Lichtzay **HAIPHONG** Op 40 Kim-tiên năm 1926

ĐẠI-LÝ TRƯNG-KỶ:

- E** : Hiệu **VINH-LƯƠNG**, phố Gia-Lang.
- URANE** : **TRAI-VĂN** phố Mắcse và **NGUYỄN-THỊ-HUỆ** phố Đỗ-hàn-Vi.
- ANANGAI** : **NGUYỄN-NGỌC-ANH**, Thach-Tru. Mộ-Đức và **CHÊ**-**HOÀNG** ở Sông và
- ATRANG** : **MÔNG-LƯƠNG-THƯ-QUÂN**.
- MQUAN** : **HỆNH** **ĐOÀNG ĐỘI-CHÂN**.
- NE** : Hiệu **SINH-HUY**, phố Gare.
- LAT** : **DINH-VĂN-CHÁU**, Librairie.
- IFOO** : **HOÀNG ĐẮC** - **VINH** 188, phố Pont Japonais.
- HOANG-HOI** : **LÊ-QUANG** Commercial.

Chấp ba hũ có Đại-lý bá n.

Vì trời Nam đã riêng sản xuất được *Thập Toàn Đại-Bổ Dưỡng Vệ-Sinh Tiên*-*Vi*, Nam, Phu, Lão, Âu, uông thì không những Đại-Bổ Dưỡng phế, thận, tâm, can, vị, khí, huyết, chớng mạch khỏe, bổ tể tất cả, thêm thì, ngon miệng, ăn khoẻ, mau tiêu hoá, mặt hồng, ngũ tạng, đại tiểu thuận hoạt, tiền tiểu trong mát... mà nếu có rứa đau, chong mắt, ngả sườn: phò hàng, sốt rét, hảo nhiệt, uông mọt, tả bì, kiết lý, ợ chua, nóng cổ, đau bụng kinh nguyệt, đau dạ dày, đau ruột, đau ganngang người, đau tim tức ngực, hư lao, thương da tiền vàng uông, ho hen, đốm, sần, lác, uôm, lác, lực, khải huyết, đau phổi, đau ngực, đau mắt nam niêm, mất lông, má đỏ, tràng xanh, ung sưng, lỗ chốc, đau gân, rức xương, đau khớp, tê bại, sưng bẹn tiết đi sai, cơn yếu đầu thờ, thờ đem, mệt mỏi, đờn ngủ, điếc tai, đau tai bên trái, hên sán, huyết hư xấp, kinh bế, kinh không đều, nước con, sẩy thai, đẻ rồi té liệt, huyết khô không ra hết, đau âm đạo từ... trẻ con nam gái, lỗ chốc, xanh con, da vàng bụng óng, chậm lớn... chuyên uông Tiền Tiểu và trẻ em nhỏ biết bệnh vạ chớng mạch khỏe lẫm, vì Tiền Tiểu chế theo môn Gia Y học, kinh nghiệm đã 4 đời nay, cực tinh diệu đại lợi, lại pha bằng Rượu Nho đỏ làm nên, rất quý, rất thơm ngon mà không say... Thì là có kim đồng tỷ chứ chưa ai có, chứ chắc nên làm với nhiều thứ rượu bỏ; người khỏe uống thì hào kiệt, phải lỗ chốc, người ốm uống thì thêm mạnh bệnh, khó chữa... Nên các Nhà trường, Quan trường, Giáo giới, Công sự, các và Ngã Sĩ, Nông, Công, Thương, các tu sĩ nhà, mua dùng nhiều lần, đủ khen là uông sản nhữg, cao quý nghìn năm, không bằng uông vài chai Tiền Tiểu, nằm đóng một chai Lửa, bán tại **THUẬN LONG HẢI-BÀO-ĐƯỜNG 22, Rue Medicaments, Hanoi**, là một Hãn Thuận Lửa, có ai-Dan-V, methy li, cần bệnh, được tình rất linh hoặc, và có đủ các môn Thuốc Nam Thuốc Bắc Gia Truyền Kinh nghiệm đã 4 đời nay, cụy hay, vậy các Ngã nên mua Tiền Tiểu mà uống. Nếu đau yếu muốn thôi mới cách rất mau chốc, thì mua uông Tiền Tiểu, và uống thêm thuốc chén hay thuốc hoàn tên các Nhà trường, thì giấm Cam quýt là uối nước Mắm, không thuốc dân hay bằng, và sau ngày gửi thơ về khen ngợi rất nhiều, sau này sẽ tục đăng dài lên báo chí nước.

Tiền Tiểu và các thuốc quý thế loại giá giao ngàn lĩn hao cũng được, tiền chợ chi, Hải-Đường chịu nhé! Ai muốn hỏi han chi và thuốc, bệnh, hay si muốn làm thầy, mua buôn, đến si gửi thơ về, Hải-Đường sẽ trả lời ngay.

Đồng Báo nên giới thiệu Bán-Đường với các bệnh nhân xa gần, để khỏi tốn ít tiền mang với các thuốc nhảm, lang băm, do chưng là một cơn đức lữa vậy

Anh tưởng nó bị lừa anh:
nếu nó đã bị lừa, thì anh với
nó ai là người bị lừa thật?

Hầu trước Đức-tử cỡi trong hồ pháo
lấy mắt chăm ngó trên cái kính ống
thấu viễn, nghe tiếng người vào, cửa
đóng lại phía sau, mà không xây
dầu ngó lại. Người mới bước vào hồ
pháo lấy là tư lệnh Anh Phệ-gân.
Vị ông không muốn mặt người giúp
việc ở đó mất thì giờ nên ông tự đi
vào rồi đứng ỳm một chỗ.

— Bốn nghìn hai trăm !

Hai chiếc đại bác cùng nổ một lần.
Phệt-gân đứng thất thế bất xay cả
người như một người bị thương, và
rắn vịn trên tường để đứng cho
 vững.

(Kế sau sẽ tiếp)

người và đồng sắt lon phèo đương
cháy, giữa đồng lửa leo phèo chưa
tắt, có một người đương đứng ngó rất
là lúng. Không biết điều vào chỗ nào.

đình cách làm ăn, mà chỉ thấy các người kia nghiêm lễ trên các ông nói thông thường với dưới đầy tớ, chính chỗ có pháp quản đồng, có mưa móc, có lái tàu ; rồi người đó đưa miệng vào cái chỗ lỗ trống trên ống kia mà truyền lệnh van rầm, hoặc người ở phía dưới. Hai bọn này thì ở núp trong hàng táu cứ mỗi một nghe theo lệnh mà làm,

nhưng nào có hay cái người đương sai khiến chúng đó, cái người đang làm tai làm mắt cho chúng, lại đương ở cái địa vị không gì nguy khổ bằng, trong mỗi giây phút cái đầu kia có thể bay đi không biết!

thầy đạo, mà từ một lòng hàng hải
cổ sức dân chiến chiến thuyền đi đến
chỗ thành công...

— Người ấy là ai ?
— Từ trước Hi ra ta !...

trên mặt mũi mà nhìn cái người
đang Nhặt đang dùng tay cái
chỗ đó nguy hiểm. Chết khi hồi cái
trái phào nh, Tử tước Hi ra ra cũng
bị văng ra xa Vì bây giờ chẳng những
máu còn tươi đang nhuộm cái bộ
đồ binh phục đen của tử tước.
Nhưng vớ một bị văng ra, vì cái
danh dự của giòng đại danh, ông
cũng rán sức bình sinh kháng cự
chối lại cái sự kinh hoàng, không kể cái
chết là gì, nhảy dúi đến chỗ chiến
trận gần như là vô nguy hiểm như...

Phệt-gân thấy mà thẹn, máu nóng
lên tận mặt... một người Nhật bản
đã làm được các điều ấy, còn ông
ta, một người Anh, tuy là không
có thương tích gì, mà cũng còn ngời
hồn chưa định. .

Lập tức Phê-gân xây gót lại, đi về phía sau tàu, đi chậm rãi đếm từng bước một, và vừa đi vừa nâng ngực ra, rắn sức vì danh dự nước Anh, làm cho bị kịp cái bộ dạng khểnh khểnh của nó. Ông đi về phía trước.

